ORDINARY MS.

G.O., No. 537

DATED 1 July /96.

[Despatch Abstract.]

Granting a superannuation pension of Rs. 51 – 5 – 2 per mensem to Mirza Raza Hussain late Asst. to the Persian and Hindustani Translator to Govt.

SERVICE BOOK

சர்வீஸ் புஸ்தகம்

OF

Name பெயர்	Mirza Raz a Husain Sahib
Caste or Race ஜாதி அல்லது வம்சம்	(M ogul) Muhammadan.
Residence இருப்பிடம்	Triplicane.
FATHER'S தகப்பனுடைய — Name பெயர்	Mirza Asad-ullah Baig Sahib
FATHER'S தகப்பனுடைய — Residence இருப்பிடம்	Deceased.
Date of birth ஜனனதேதி	July 18 36

THE ENTRIES IN THESE COLUMNS ARE TO BE REATTESTED EVERY FIVE YEARS; EACH ATTESTATION SHOULD BE CAREFULLY RULED OFF THAT THE DATE MAY BE CLEARLY SHOWN.

இந்தக்கலங்களில் செய்கிற பதிவுகளுக்கு ஐந்த வருஷத்துக்கொருதரம் அத்தாட்சிக் கையெழுத்து ப்பண்ணவேணும்; தேதி தெளிவாய்த்தெரி
யும்படி அர்த்தந்த அத்தாட்சி கையெழுத்துக்கு ஜாக்கிரதையாய் கோடுபோட்டு பிரிக்கவேண்டியது.

Name of Officer. உத்தியோகஸ்தன் பெயர்.	Caste or Race. ஜாதி அல்லது வம்சம்.	Residence. இருப்பிடம்.	FATHER'S தகப்பனுருடைய Name. பெயர்.	FATHER'S தகப்பனுருடைய Residence. இருப்பிடம்.	Date of birth.	Age. வயசு. Years. வருஷம்.	Age. வயசு. Months. மாசம்.	Age. வயசு. Days. நாள்.	Exact height. சரியான உயரம். Feet. அடி.	Exact height. சரியான உயரம். Inches. அங்குலம்.	Personal marks for identification. நபர் தெரிவதற்காக அங்கமச்சமடையாளம்.	Date of Entry. பதிவுதேதி	Signature of Officer. உத்தியோகஸ்தன் கையெழுத்து.	Signature and designation of the head of the Office. ஆபீசுத்தலைவருடைய கையெழுத்தும் உத்தியோகப்பெயரும்.
Mirza Raza Husain Sahib	(Mogul) Muhammadan	Triplicane	Mirza Asad-ullah Baig Sahib	Deceased	July 1836	51.	"	"	5.	2.	Complexion Dark, a wart on the left cheek.	1st April 1887	Mirza Raza Husain	Muhammad Ishaq Ag: Persian & Hindustani Translator to Government.

THE ENTRIES IN THESE COLUMNS ARE TO BE REATTESTED EVERY FIVE YEARS; EACH ATTESTATION SHOULD BE CAREFULLY RULED OFF THAT THE DATE MAY BE CLEARLY SHOWN.

இந்தக்கலங்களில் செய்கிற பதிவுகளுக்கு ஐந்து வருஷத்துக்கொருதரம் அத்தாட்சிக் கையெழுத்து பண்ணவேணும்; தேதி தெளிவாய்த்தெரி
யும்படி அந்தந்த அத்தாட்சி கையெழுத்துக்கு ஜாக்கிரதையாய் கோடுபோட்டுப் ரிக்கவேண்டியது.

Name of Officer. உத்தியோகஸ்தன் பெயர்.	Caste or Race. ஜாதி அல்லது வம்சம்.	Residence. இருப்பிடம்.	Father's தகப்பனுடைய		Date of birth. ஜனனதேதி.	Age. வயசு.			Exact height. சரியான உயரம்.		Personal marks for identification. நபர் தெரிவதற்காக அங்கமச்சமடையாளம்.	Date of Entry. பதிவுதேதி.	Signature of Officer. உத்தியோகஸ்தன் கையெழுத்து.	Signature and designation of the head of the Office. ஆபீசுத்தலைவருடைய கையெழுத்தும் உத்தியோகப்பெயரும்.
			Name. பெயர்.	Residence. இருப்பிடம்.		Years. வருஷம்.	Months. மாசம்.	Days. நாள்.	Feet. அடி.	Inches. அங்குலம்.				

THE ENTRIES IN THESE COLUMNS ARE TO BE REATTESTED EVERY FIVE YEARS; EACH ATTESTATION SHOULD BE CAREFULLY RULED OFF THAT THE DATE MAY BE CLEARLY SHOWN.

இந்தக்கலங்களில் செய்கிற பதிவுகளுக்கு ஐந்த வருஷத்துக்கொருதரம் அத்தாட்சிக் கையெழுத்து ப்பண்ணவேணும்; தேதி தெளிவாய்த்தெரி
யும்படி அர்த்தந்த அத்தாட்சி கையெழுத்துக்கு ஜாக்கிரதையாய் கோடுபோட்டுப் ப ரிக்கவேண்டியது.

Name of Officer. உத்தியோகஸ்தன் பெயர்.	Caste or Race. ஜாதி அல்லது வம்சம்.	Residence. இருப்பிடம்.	FATHER'S தகப்பனுடைய		Date of birth. ஜனன தேதி.	Age. வயசு.			Exact height. சரியான உயரம்.		Personal marks for identification. நபர் தெரிவதற்காக அங்கமச்சமடையாளம்.	Date of Entry. பதிவுதேதி.	Signature of Officer. உத்தியோகஸ்தன் கையெழுத்து.	Signature and designation of the head of the Office. ஆபீசுத்தலைவருடைய கையெழுத்தும் உத்தியோகப்பெயரும்.
			Name. பெயர்.	Residence. இருப்பிடம்.		Years. வருஷம்.	Months. மாசம்.	Days. நாள்.	Feet. அடி.	Inches. அங்குலம்.				

THE ENTRIES IN THESE COLUMNS ARE TO BE REATTESTED EVERY FIVE YEARS; EACH ATTESTATION SHOULD BE CAREFULL RULED OFF THAT THE DATE MAY BE CLEARLY SHOWN.

இந்தக்கலங்களில் செய்கிற பதிவுகளுக்கு ஐந்த வருஷத்துக்கொருதரம் அத்தாட்சிக் கையெழுத்து ப்பண்ணவேணும் ; தேதி தெளிவாய்த்தெரி
யும்படி அந்தந்த அத்தாட்சி கையெழுத்துக்கு ஜாக்கிரதையாய் கோடுபோட்டுப் பிரிக்கவேண்டியது.

Name of Officer. உத்தியோகஸ்தன் பெயர்.	Caste or Race. ஜாதி அல்லது வம்சம்.	Residence. இருப்பிடம்.	FATHER'S தகப்பனுடைய		Date of birth. ஜனன தேதி.	Age. வயசு.			Exact height. சரியான உயரம்.		Personal marks for identification. நபர் தெரிவதற்காக அங்கமச்சமடையாளம்.	Date of Entry. பதிவுதேதி	Signature of Officer. உத்தியோகஸ்தன் கையெழுத்து.	Signature and designation of the head of the Office. ஆபீசுத்தலைவருடைய கையெழுத்தும் உத்தியோகப்பெயரும்.
			Name. பெயர்.	Residence. இருப்பிடம்.		Years. வருஷம்.	Months. மாசம்.	Days. நாள்.	Feet. அடி.	Inches. அங்குலம்.				

1 க Name of appointment. உத்தியோகத்தின் பெயர்.	2 உ Nature, *i.e.*, whether substantive or acting, permanent or temporary. காயமோ அல்லது வதிலோ, நிலையானதோ அல்லது நிலையில்லாததோ அது.	3 ௩ S… appo… new… be… stantive …ment if the …ppointment …ing only.	4 ௪ Pay. சம்பளம்.	5 ௫ Acting allowance. வதில் சம்பளம்.	6 ௬ Date of appointment. நேமன தேதி.	7 ௭ Signature of Officer. உத்தியோகஸ்தன் கையெழுத்து.	8 அ Character of Officer. உத்தியோகஸ்தனுடைய யோக்கியதை. *No entry need be made in this column except when there is anything either good or bad to be recorded. Suspensions should be noted here when the order of suspension is passed.* நன்மையாவது தீமையாவது எழுதவேண்டியிருந்தாலொழிய இந்தக்கலத்திலே பதிவு ஒன்றுஞ்செய்யவேண்டுவதில்லே. சஸ்பென்ஷனுக்கு உத்தரவுசெய்யப்பட்டால் அந்த சஸ்பென்ஷனே இங்கே குறிக்கவேண்டியது.	9 Signa… ure and desig… nation of im… mediate head of the Of…fice.	10 ௧௦ Date of termination of appointment. உத்தியோகம் முடிவுபெறுகிற தேதி.	11 ௧௧ Reason of termination, *e.g., transfer, promotion, return of permanent incumbent.* திரான்ஸ்பரினலேயோ, பிரமோஷனலேயோ, நிலையான உத்தியோகஸ்தன் திரும்பிவந்துவிட்டதினலேயோ, இன்னத்தினலே முடிவுபெற்றதென்பது.	12 ௧௨ Signature and designation of immediate head of the Office. நேரான ஆபீசுத்தலைவருடைய கையெழுத்தும் உத்தியோகப் பெயரும்.
Examiner of Commissariat Accounts Office.											
Clerk ~~Computor~~	Permanent	"	Rs. 20.	"	15th May 1875.	Mirza Razak Husain	Has been regular and attentive to his duties	(signed) W. S. Hunt Lt. Col. Exr. of Compt. Acc.ts	9th Augst. 1880.	Promotion	(signed) [illegible] Lt. Col. Exr. of Compt. Accts.
5th Class Clerk	Do.	"	20		10th Augt. 1880				16th Novr. 1880	obtained appointment in office of Pers. & Hind. Translator to Government.	(signed) W. S. Hunt Lt. Col. Exr. of Comsst. Accounts
Persian & Hindustani Trans… Office.											
Clerk	Do.		35	"	17th Novr. 1880.		Well up to his work has rendered invaluable assistance to the undersigned ever since his entertainment in this Office and particularly during the past 13 months as ag. assis. to the Pers: & Hin. Tr. to Govt. - Character excellent. Muhammad Khair 2nd April 87. Ag Pers: & Hin. Tr. to Govt.	Muhammad Khair Ag. Pers: & Hind: Translator to Government.	31st May 1883.	Promotion	Muhammad Khair Ag: Persian & Hindustani Translator to Govt.
Translating Munshi	Do.	"	75	.	1st April 1883				2nd March 1886	Promotion	
Ag: Asst. Translator	Acting Substantive	Translating Munshi	155 EM	~~75~~	3rd March 1886				3rd April 1887.	Reversion to the Permanent post	

1 க Name of appointment. உத்தியோகத்தின் பெயர்.	2 உ Nature, *i.e.*, whether substantive or acting, permanent or temporary. காயமோ அல்லது வதிலோ. நிலையானதோ அல்லது நிலையில்லாததோ அது.	3 ங Substantive appointment if the new appointment be acting only.	4 ச Pay. சம்பளம்.	5 ரு Acting allowance. வதில் சம்பளம்.	6 சா Date of appointment. நேமன தேதி.	7 எ Signature of Officer. உத்தியோகஸ்தன் கையெழுத்து.	8 அ Character of Officer. உத்தியோகஸ்தனுடைய யோக்கியதை. *No entry need be made in this column except when there is anything either good or bad to be recorded. Suspensions should be noted here when the order of suspension is passed.* தன்மையாவது தீமையாவது எழுதவேண்டியிருந்தாலொழிய இந்தக்கலத்திலே பதிவு ஒன்றுஞ்செய்யவேண்டுவதில்லை. சஸ்பென்ஷனுக்கு உத்தரவுசெய்யப்பட்டால் அந்த சஸ்பென்ஷனை இங்கே குறிக்கவேண்டியது.	9 Signature and designation of immediate head of the Office.	10 கo Date of termination of appointment. உத்தியோகம் முடிவுபெறுகிற தேதி.	11 கக Reason of termination, *e.g., transfer, promotion, return of permanent incumbent.* டிரான்ஸ்பரினாலேயோ, பிரமோஷனாலேயோ, நிலையான உத்தியோகஸ்தன் திரும்பவந்துவிட்டதினாலேயோ, இன்னதினாலே முடிவு பெற்றதென்பது.	12 கஉ Signature and designation of immediate head of the Office. நேரான ஆபீசுத்தலைவருடைய கையெழுத்தும் உத்தியோகப் பெயரும்.
Translating Munshi	Permanent		Rs 75	"	4th April 1887	Mirza Razzak Ali Khan	Vide remark in the preceding page Muhammad Ishaq Ag Pers. Hind: Translator to Govt. 17/11/90	Ag: Pers. Hind: Translator to Govt	3 Septr/89	Promotion	Muhammad Ishaq Ag: Pers. Hind: Translator to Govt
Asstt. to the Pers. and Hindustani Translator to Govt.	Acting Substantive	Translating Munshi	155	Rs ~~155~~ Nil	4 Septr 1889				16th Novr 1890	Reversion to permanent post. Sd/-	
Translating Munshi	Permanent		75		17th Novr 1890		Excellent Moonshee & works hard. I have been in & out of office as P. & H. Translator twice, & hope I shall find him here when I revert again — J. D. Rees P. & H. Translator 13th Feb./90.		23rd April 1891	Promotion	

1 க Name of appointment. உத்தியோகத்தின் பெயர்.	2 உ Nature, *i.e.*, whether substantive or acting, permanent or temporary. காயமோ அல்லது வதிலோ, நிலையானதோ அல்லது நிலையில்லாததோ அது.	3 ௩ Sub tantive appoint nent if the new a pointment be ac ing only. புது வதில நமனம் மிருந் கமாத்திர மா ால், காய ே உத்தி ாகம்.	4 ௪ Pay. சம்பளம்.	5 ௫ Acting allowance. வதில் சம்பளம்.	6 ௬ Date of appointment. நேமன தேதி.	7 எ Signature of Officer. உத்தியோகஸ்தன் கையெழுத்து.	8 அ Character of Officer. உத்தியோகஸ் னுடைய யோக்கியதை. *No entry need be made in this column except when there is anything either good or bad to be recorded. Suspensions should be noted here when the order of suspension is passed.* நன்மையாவது தீமையாவது எழுதவேண்டியிருந்தாலொழிய இந்தக்கலத்திலே பதிவு ஒன்றுஞ்செய்யவேண்டுவதில்லை. சஸ்பென்ஷனுக்கு உத்தரவுசெய்யப்பட்டால் அந்த சஸ்பென்ஷனை இங்கே குறிக்கவேண்டியது.	9 Signa ure and desig nation of im mediate head of the ice. நே ான ஆபீ த்தலை வரு டைய கை யழுத் தும் உத்தி யோ கப் பெ ரும்.	10 க0 Date of termination of appointment. உத்தியோகம் முடிவு பெறுகிற தேதி.	11 கக Reason of termination, *e.g.*, *transfer, promotion, return of permanent incumbent.* திரான்ஸ்பரினுலேயோ, பிரமோஷனுலேயோ, நிலையான உத்தியோகஸ்தன் திரும்பிவந்துவிட்டதினுலேயோ, இன்னத்தினுலே முடிவு பெற்றதென்பது.	12 கஉ Signature and designation of immediate head of the Office. நேரான ஆபீசுத்தலைவருடைய கையெழுத்தும் உத்தியோகப் பெயரும்.
Assistant and Examining Munshi	on probation	Tran lating Mun shi	155 75	155 Ell	24th April 1891	Mirza Razzak Husain	Character unexceptionable. He is a very able translator and is invaluable in this office. I consider him still full of energy & zeal & able to carry on the work of the office efficiently. 11/12/91	C. Offg. P. & Hind: Translator to Govt.	8th July 1891	Confirmation	T. Anderson C. Ag. Pers. & Hind: Translator to Government
Asst. to the Pers. and Hindustani Translator to Govt.	Permanent	Do	Rs 155	"	9th July 1891	Mirza Razzak Husain	Three months' privilege leave from 15th May to 12th August 1893 (both days inclusive)	Ag. P. & Hind: Translator to Govt.	31st March 1896	Retirement	Pers. & Hind: Translator to Govt.

1 ௧	2 ௨	3 ௩	4 ௪	5 ௫	6 ௬	7 ௭	8 ௮	9	10 ௧௦	11 ௧௧	12 ௧௨
Name of appointment. உத்தியோகத்தின் பெயர்.	Nature, *i.e.*, whether substantive or acting, permanent or temporary. காயமோ அல்லது வதிலோ, நிலையானதோ அல்லது நிலையில்லாததோ அது.	Sub tantive appoin nent if the new a pointment be ac ing only. புது நயனம் வதில கமாத்திர யிருந் ால், காய மா ன உத்தி ே ாகம்.	Pay. சம்பளம்.	Acting allowance. வதில் சம்பளம்.	Date of appointment. நேமன தேதி.	Signature of Officer. உத்தியோகஸ்தன் கையெழுத்து.	Character of Officer. உத்தியோகஸ்தனுடைய யோக்கியதை. *No entry need be made in this column except when there is anything either good or bad to be recorded. Suspensions should be noted here when the order of suspension is passed.* நன்மையாவது தீமையாவது எழுதவேண்டியிருந்தாலொழிய இந்தக்கலத்திலே பதிவு ஒன்றுஞ்செய்யவேண்டுவதில்லை. சஸ்பென்ஷனுக்கு உத்தரவுசெய்யப்பட்டால் அந்த சஸ்பென்ஷனை இங்கே குறிக்கவேண்டியது.	Signa ure and desi nation of im mediate head of the O ice. நே ான ஆபீ த்தலை வரு டைய கை யெழுத் தும் உத்தி யோ கப் பெ ரும்.	Date of termination of appointment. உத்தியோகம் முடிவு பெறுகிற தேதி.	Reason of termination, *e.g., transfer, promotion, return of permanent incumbent.* டிரான்ஸ்பரினுலேயோ, பிரமோஷனுலேயோ, நிலையான உத்தியோகஸ்தன் திரும்பிவந்துவிட்டதினுலேயோ, இன்னத்தினுலே முடிவு பெற்றதென்பது.	Signature and designation of immediate head of the Office. நேரான ஆபீசுத்தலைவருடைய கையெழுத்தும் உத்தியோகப் பெயரும்.
Asstt and Exg: Munshi	Permanent	〃	155	〃	24 April 1891	Mirza Raza Husain	I think Mirza Rezza Husain Sahib - the Asst. Translator, an invaluable Govt. Servt and endorse entirely what my predecessors have said of him. T. O. Underwood Col Actg. Persian & Hindustani Translator - Madras 18-12-93 I endorse the remarks of Col Underwood E Marsen W. Translator				

1 க Name of appointment. உத்தியோகத்தின் பெயர்.	2 உ Nature, *i.e.*, whether substantive or acting, permanent or temporary. காயமோ அல்லது வதிலோ, நிலையானதோ அல்லது நிலையில்லாததோ அது.	3 ந Sul ne tantive appoin po ment if the new a ing pointment be ac ing only. புது க நமனம் வதிலா ர கமாத்திர மிருந் ன ால், சாய மா ா உத்தி ே ாகம்.	4 ச Pay. சம்பளம்.	5 ௫ Acting allowance. வதில் சம்பளம்.	6 சா Date of appointment. நேமன தேதி.	7 எ Signature of Officer. உத்தியோகஸ்தன் கையெழுத்து.	8 அ Character of Officer. உத்தியோகஸ்தனுடைய யோக்கியதை. *No entry need be made in this column except when there is anything either good or bad to be recorded. Suspensions should be noted here when the order of suspension is passed.* நன்மையாவது தீமையாவது எழுதவேண்டியிருந்தாலொழிய இந்தக்கலத்திலே பதிவு ஒன்றுஞ்செய்யவேண்டுவதில்லே. சஸ்பென்ஷனுக்கு உத்தரவுசெய்யப்பட்டால் அந்த சஸ்பென்ஷனே இங்கே குறிக்கவேண்டியது.	Signa desig of im head Of நே ஆபீ வரு கை தும் யே பெ	ure and nation mediate of the ce. ான த்தலே டைய யழுத் உத்தி ாகப் ரும்.	10 க0 Date of termination of appointment. உத்தியோகம் முடிவுபெறுகிற தேதி.	11 கக Reason of termination, *e.g., transfer, promotion, return of permanent incumbent.* திரான்ஸ்பரினுலேயோ, பிரமோஷனுலேயோ, நிலையான உத்தியோகஸ்தன் திரும்பிவந்துவிட்டதினுலேயோ, இன்னத்தினுலே முடிவுபெற்றதென்பது.	12 கஉ Signature and designation of immediate head of the Office. நேரான ஆபீசுத்தலேவருடைய கையெழுத்தும் உத்தியோகப் பெயரும்.

1 ௧ Name of appointment. உத்தியோகத்தின் பெயர்.	2 ௨ Nature, *i.e.*, whether substantive or acting, permanent or temporary. காயமோ அல்லது வதிலோ, நிலையானதோ அல்லது நிலையில்லாததோ அது.	3 ௩ Sub stantive appoint ment if the new a ppointment be ac ing only. புது நமனம் வதிலா கமாத்திர மிருந் ால், சாய மா ா உத்தி ாகம்.	4 ௪ Pay. சம்பளம்.	5 ௫ Acting allowance. வதில் சம்பளம்.	6 ௬ Date of appointment. நேமன தேதி.	7 ௭ Signature of Officer. உத்தியோகஸ்தன் கையெழுத்து.	8 ௮ Character of Officer. உத்தியோகஸ்தனுடைய யோக்கியதை. *No entry need be made in this column except when there is anything either good or bad to be recorded. Suspensions should be noted here when the order of suspension is passed.* நன்மையாவது தீமையாவது எழுதவேண்டியிருந்தாலொழிய இந்தக்கலத்திலே பதிவு ஒன்றுஞ்செய்யவேண்டுவதில்லை. சஸ்பென்ஷனுக்கு உத்தரவுசெய்யப்பட்டால் அந்த சஸ்பென்ஷனை இங்கே குறிக்கவேண்டியது.	Signa ure and desig ation of im ediate head f the Of ce. நே ான ஆபீச த்தலை வரு டைய கை ழுத் தும் உத்தி யோ கப் பெய ரும்.	10 ௧௦ Date of termination of appointment. உத்தியோகம் முடிவுபெறுகிற தேதி.	11 ௧௧ Reason of termination, *e.g., transfer, promotion, return of permanent incumbent.* திரான்ஸ்பரினாலேயோ, பிரமோஷனாலேயோ, நிலையான உத்தியோகஸ்தன் திரும்பிவந்துவிட்டதினாலேயோ, இன்னத்தினாலே முடிவுபெற்றதென்பது.	12 ௧௨ Signature and designation of immediate head of the Office. நேரான ஆபீசுத்தலைவருடைய கையெழுத்தும் உத்தியோகப் பெயரும்.

1 க Name of appointment. உத்தியோகத்தின் பெயர்.	2 உ Nature, *i.e.*, whether substantive or acting, permanent or temporary. காயமோ அல்லது வதிலோ. நிலையானதோ அல்லது நிலையில்லாததோ அது.	Sub appoint new a be ac புது வ்தில மிருந் மா யே	3 ௩ stantive nent if the pointment ng only. நமனம் கமாத்திர ால், காய உத்தி ாகம்.	4 ௪ Pay. சம்பளம்.	5 ௫ Acting allowance. வதில் சம்பளம்.	6 ௬ Date of appointment. நேமன தேதி.	7 ௭ Signature of Officer. உத்தியோகஸ்தன் கையெழுத்து.	8 அ Character of Officer. உத்தியோகஸ்தனுடைய யோக்கியதை. *No entry need be made in this column except when there is anything either good or bad to be recorded. - Suspensions should be noted here when the order of suspension is passed.* நன்மையாவது தீமையாவது எழுதவேண்டியிருந்தாலொழிய இந்தக்கலத்திலே பதிவு ஒன்றுஞ்செய்யவேண்டுவதில்லை. சஸ்பென்ஷனுக்கு உத்தரவுசெய்யப்பட்டால் அந்த சஸ்பென்ஷனை இங்கே குறிக்கவேண்டியது.	Signat desig of im head Of நே ஆபீ வரு கை தும் யோ பெய	9 ature and ation ediate of the ce. ான த்தலை டைய ழுத் உத்தி கப் ரும்.	10 ௧0 Date of termination of appointment. உத்தியோகம் முடிவுபெறுகிற தேதி.	11 ௧௧ Reason of termination, *e.g., transfer, promotion, return of permanent incumbent.* திரான்ஸ்பரினலேயோ, பிரமோஷனலேயோ, நிலையான உத்தியோகஸ்தன் திரும்பிவந்துவிட்டதினலேயோ, இன்னத்தினலே முடிவுபெற்றதென்பது.	12 ௧௨ Signature and designation of immediate head of the Office. நேரான ஆபீசுத்தலைவருடைய கையெழுத்தும் உத்தியோகப் பெயரும்.

1 ௧ Name of appointment. உத்தியோகத்தின் பெயர்.	2 ௨ Nature, *i.e.*, whether substantive or acting, permanent or temporary. காயமோ அல்லது வதிலோ. நிலையானதோ அல்லது நிலையில்லாததோ அது.	Su appoin new a be a 'புதுல வதிலந் மிருந்ன மாயே வே	3 ௩ stantive ment if the pointment ing only. நமனம் கமாத்திர கால், காய உத்தி யோகம்.	4 ௪ Pay. சம்பளம்.	5 ௫ Acting allowance. வதில் சம்பளம்.	6 ௬ Date of appointment. நேமன தேதி.	7 ௭ Signature of Officer. உத்தியோகஸ்தன் கையெழுத்து.	8 ௮ Character of Officer. உத்தியோகஸ்தனுடைய யோக்கியதை. *No entry need be made in this column except when there is anything either good or bad to be recorded. Suspensions should be noted here when the order of suspension is passed.* நன்மையாவது தீமையாவது எழுதவேண்டியிருந்தாலொழிய இந்தக்கலத்திலே பதிவு ஒன்றுஞ்செய்யவேண்டுவதில்லை. சஸ்பென்ஷனுக்கு உத்தரவுசெய்யப்பட்டால் அந்த சஸ்பென்ஷனை இங்கே குறிக்கவேண்டியது.	Signat desig of im head O நேர ஆபீசு வரு கை தும் யோ பெய	re and ation ediate of the ce. ன த்தலே டய ழுத் உத்தி கப் ரும்.	10 ௧௦ Date of termination of appointment. உத்தியோகம் முடிவுபெறுகிற தேதி.	11 ௧௧ Reason of termination, *e.g., transfer, promotion, return of permanent incumbent.* திரான்ஸ்பரினாலேயோ, பிரமோஷனாலேயோ, நிலையான உத்தியோகஸ்தன் திரும்பிவந்துவிட்டதினாலேயோ, இன்னத்தினாலே முடிவுபெற்றதென்பது.	12 ௧௨ Signature and designation of immediate head of the Office. நேரான ஆபீசுத்தலைவருடைய கையெழுத்தும் உத்தியோகப் பெயரும்.

1

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
க	உ	ந	ச	ரு	சா	எ	அ		கo	கக	கஉ
Name of appointment. உத்தியோகத்தின் பெயர்.	Nature, *i.e.*, whether substantive or acting, permanent or temporary. காயமோ அல்லது வதிலோ, நிலையானதோ அல்லது நிலையில்லாததோ அது.	stantive Sub ment if the appoin pointment new ing only. be a நமனம் புது கமாத்திர வதில ால், காய மிருந் ன உத்தி மா யாகம்.	Pay. சம்பளம்.	Acting allowance. வதில் சம்பளம்.	Date of appointment. நேமன தேதி.	Signature of Officer. உத்தியோகஸ்தன் கையெழுத்து.	Character of Officer. உத்தியோகஸ்தனுடைய யோக்கியதை. *No entry need be made in this column except when there is anything either good or bad to be recorded. Suspensions should be noted here when the order of suspension is passed.* நன்மையாவது தீமையாவது எழுதவேண்டியிருந்தாலொழிய இந்தக்கலத்திலே பதிவு ஒன்றுஞ்செய்யவேண்டுவதில்லை. சஸ்பென்ஷனுக்கு உத்தரவுசெய்யப்பட்டால் அந்த சஸ்பென்ஷனை இங்கே குறிக்கவேண்டியது.	Signat re and desig ation of imm ediate head of the Off ce. நேரா ன ஆபீசுத் த்தலே வரு டைய கையெ ழுத் தும் த்தி யோ கப் பெய ரும்.	Date of termination of appointment. உத்தியோகம் முடிவு பெறுகிற தேதி.	Reason of termination, *e.g., transfer, promotion, return of permanent incumbent.* திரான்ஸ்பரினலேயோ, பிரமோஷனலேயோ, நிலையான உத்தியோகஸ்தன் திரும்பிவந்துவிட்டதினலேயோ, இன்னதினலே முடிவு பெற்றதென்பது.	Signature and designation of immediate head of the Office. நேரான ஆபீசுத்தலைவருடைய கையெழுத்தும் உத்தியோகப் பெயரும்.

1 க	2 உ	3 ௩	4 ௪	5 ௫	6 ௬	7 ௭	8 ௮	9	10 க0	11 கக	12 கஉ
Name of appointment. உத்தியோகத்தின் பெயர்.	Nature, *i.e.*, whether substantive or acting, permanent or temporary. காயமோ அல்லது வதிலோ, நிலையானதோ அல்லது நிலையில்லாததோ அது.	Substantive appointment if the new appointment be acting only. புது நமனம் வதில கமாத்திரமிருந்தால், காயமான உத்தியோகம்.	Pay. சம்பளம்.	Acting allowance. வதில் சம்பளம்.	Date of appointment. நேமன தேதி.	Signature of Officer. உத்தியோகஸ்தன் கையெழுத்து.	Character of Officer. உத்தியோகஸ்தனுடைய யோக்கியதை. *No entry need be made in this column except when there is anything either good or bad to be recorded. Suspensions should be noted here when the order of suspension is passed.* நன்மையாவது தீமையாவது எழுதவேண்டியிருந்தாலொழிய இந்தக்கலத்திலே பதிவு ஒன்றுஞ்செய்யவேண்டுவதில்லை. சஸ்பென்ஷனுக்கு உத்தரவுசெய்யப்பட்டால் அந்த சஸ்பென்ஷனை இங்கே குறிக்கவேண்டியது.	Signatu design of imm head Offi நேரா ஆபீசு வருடை கையெ தும் யோ பெய e and tion diate the ன தலை டய ழுத் த்தி கப் ரும்.	Date of termination of appointment. உத்தியோகம் முடிவுபெறுகிற தேதி.	Reason of termination, *e.g., transfer, promotion, return of permanent incumbent.* டிரான்ஸ்பரினாலேயோ, பிரமோஷனாலேயோ, நிலையான உத்தியோகஸ்தன் திரும்பிவந்துவிட்டதினாலேயோ, இன்னத்தினாலே முடிவுபெற்றதென்பது.	Signature and designation of immediate head of the Office. நேரான ஆபீசுத்தலைவருடைய கையெழுத்தும் உத்தியோகப் பெயரும்.

1 ௧ Name of appointment. உத்தியோகத்தின் பெயர்.	2 ௨ Nature, *i.e.*, whether substantive or acting, permanent or temporary. காயமோ அல்லது வதிலோ, நிலையானதோ அல்லது நிலையில்லாததோ அது.	3 ௩ bstantive tment if the appointment acting only. நேமனம் யாகமாத்திர தால், சாய ன உத்தி யாகம்.	4 ௪ Pay. சம்பளம்.	5 ௫ Acting allowance. வதில் சம்பளம்.	6 ௬ Date of appointment. நேமன தேதி.	7 ௭ Signature of Officer. உத்தியோகஸ்தன் கையெழுத்து.	8 ௮ Character of Officer. உத்தியோகஸ்தனுடைய யோக்கியதை. *No entry need be made in this column except when there is anything either good or bad to be recorded. Suspensions should be noted here when the order of suspension is passed.* நன்மையாவது தீமையாவது எழுதவேண்டியிருந்தாலொழிய இந்தக்கலத்திலே பதிவு ஒன்றுஞ்செய்யவேண்டுவதில்லை. சஸ்பென்ஷனுக்கு உத்தரவுசெய்யப்பட்டால் அந்த சஸ்பென்ஷனை இங்கே குறிக்கவேண்டியது.	Signatu e and desig tion of imm diate head the Offi e. நேரா ன ஆபீசு தலே வருக ய கையெ ழுத் தும் த்தி யோ ப் பெய கம்.	10 ௧௦ Date of termination of appointment. உத்தியோகம் முடிவு பெறுகிற தேதி.	11 ௧௧ Reason of termination, *e.g., transfer, promotion, return of permanent incumbent.* திரான்ஸ்பரினலேயோ, பிரமோஷனலேயோ, நிலையான உத்தியோகஸ்தன் திரும்பி வந்துவிட்டதினலேயோ, இன்னத்தினலே முடிவு பெற்றதென்பது.	12 ௧௨ Signature and designation of immediate head of the Office. நேரான ஆபீசுத்தலைவருடைய கையெழுத்தும் உத்தியோகப் பெயரும்.

1 ௧ Name of appointment. உத்தியோகத்தின் பெயர்.	2 ௨ Nature, *i.e.*, whether substantive or acting, permanent or temporary. காயமோ அல்லது வதிலோ, நிலையானதோ அல்லது நிலையில்லாததோ அது.	S appoi new be புஸ்தா வதிஸ மிரு ம	3 ௩ bstantive tment if the appointment cting only. நேமனம் ாகமாத்திர ந்தால், காய ன உத்தி யாகம்.	4 ௪ Pay. சம்பளம்.	5 ௫ Acting allowance. வதில் சம்பளம்.	6 ௬ Date of appointment. நேமனதேதி.	7 ௭ Signature of Officer. உத்தியோகஸ்தன் கையெழுத்து.	8 ௮ Character of Officer. உத்தியோகஸ்தனுடைய யோக்கியதை. *No entry need be made in this column except when there is anything either good or bad to be recorded. Suspensions should be noted here when the order of suspension is passed.* நன்மையாவது தீமையாவது எழுதவேண்டியிருந்தாலொழிய இந்தக்கலத்திலே பதிவு ஒன்றுஞ்செய்யவேண்டுவதில்லை. சஸ்பென்ஷனுக்கு உத்தரவுசெய்யப்பட்டால் அந்த சஸ்பென்ஷனை இங்கே குறிக்கவேண்டியது.	Signatu e and design ion of imm liate head o the Offi நேரா ன ஆபீசு தலை வருடைய கையெ ழுத் தும் உ த்தி யோ ப் பெய ம்.	10 ௧௦ Date of termination of appointment. உத்தியோகம் முடிவு பெறுகிற தேதி.	11 ௧௧ Reason of termination, *e.g., transfer, promotion, return of permanent incumbent.* திரான்ஸ்பரினாலேயோ, பிரமோஷனாலேயோ, நிலையான உத்தியோகஸ்தன் திரும்பிவந்துவிட்டதினாலேயோ, இன்னத்தினாலே முடிவு பெற்றதென்பது.	12 ௧௨ Signature and designation of immediate head of the Office. நேரான ஆபீசுத்தலைவருடைய கையெழுத்தும் உத்தியோகப் பெயரும்.

1 க Name of appointment. உத்தியோகத்தின் பெயர்.	2 உ Nature, *i.e.*, whether substantive or acting, permanent or temporary. காயமோ அல்லது வதிலோ, நிலையானதோ அல்லது நிலையில்லாததோ அது.	S appo new be பு வதி மிரு ம	3 ௩ bstantive ptment if the appointment ting only. நேமனம் தாசமாத்திர தால், காய ன உத்தியாகம்.	4 ௪ Pay. சம்பளம்.	5 ௫ Acting allowance. வதில் சம்பளம்.	6 ௬ Date of appointment. நேமன தேதி.	7 ௭ Signature of Officer. உத்தியோகஸ்தன் கையெழுத்து.

8 அ Character of Officer. உத்தியோகஸ்தனுடைய யோக்கியதை. *No entry need be made in this column except when there is anything either good or bad to be recorded. Suspensions should be noted here when the order of suspension is passed.* நன்மையாவது தீமையாவது எழுதவேண்டியிருந்தாலொழிய இந்தக்கலத்திலே பதிவு ஒன்றுஞ்செய்யவேண்டுவதில்லை. சஸ்பென்ஷனுக்கு உத்தரவுசெய்யப்பட்டால் அந்த சஸ்பென்ஷனை இங்கே குறிக்கவேண்டியது.	Signatu design of imm head o Offic நேர ஆபீசு வருன கையெ தும் உ யோ பெய	and ion iate he ன தலை டைய ழுத் த்தி ப் ம்.	10 ௧௦ Date of termination of appointment. உத்தியோகம் முடிவுபெறுகிற தேதி.	11 ௧௧ Reason of termination, *e.g., transfer, promotion, return of permanent incumbent.* திரான்ஸ்பரினலேயோ, பிரமோஷனலேயோ, நிலையான உத்தியோகஸ்தன் திரும்பிவந்துவிட்டதினலேயோ, இன்னத்தினலே முடிவுபெற்றதென்பது.	12 ௧௨ Signature and designation of immediate head of the Office. நேரான ஆபீசுத்தலைவருடைய கையெழுத்தும் உத்தியோகப் பெயரும்.

1 க	2 உ.		3 ௩	4 ௪	5 ௫	6 ௬	7 ௭	8 ௮	9		10 க0	11 கக	12 கஉ
Name of appointment. உத்தியோகத்தின் பெயர்.	Nature, *i.e.*, whether substantive or acting, permanent or temporary. காயமோ அல்லத்வதிலோ, நிலையானதோ அல்லது நிலையில்லாததோ அது.	S appo new be பு வதி மிரு ம	bstantive tment if the ppointment cting only. நேமனம் ாகமாத்திர தால், காய ன உத்தி யாகம்.	Pay. சம்பளம்.	Acting allowance. வதில் சம்பளம்.	Date of appointment. நேமன தேதி.	Signature of Officer. உத்தியோகஸ்தன் கையெழுத்து.	Character of Officer. உத்தியோகஸ்தனுடைய யோக்கியதை. *No entry need be made in this column except when there is anything either good or bad to be recorded. Suspensions should be noted here when the order of suspension is passed.* நன்மையாவது தீமையாவது எழுதவேண்டியிருந்தாலொழிய இந்தக்கலத்திலே பதிவு ஒன்றுஞ்செய்யவேண்டுவதில்லை. சஸ்பென்ஷனுக்கு உத்தரவுசெய்யப்பட்டால் அந்த சஸ்பென்ஷனை இங்கே குறிக்கவேண்டியது.	Signatur designa of imme head o Offic நேரா ஆபீசுத் வருகை கையெ தும் உ யோக பெயரு	nd n te he லே ப த் தி	Date of termination of appointment. உத்தியோகம் முடிவு பெறுகிற தேதி.	Reason of termination, *e.g., transfer, promotion, return of permanent incumbent.* திரான்ஸ்பரினாலேயோ, பிரமோஷனாலேயோ, நிலையான உத்தியோகஸ்தன் திரும்பி வந்துவிட்டதினாலேயோ, இன்னத்தினாலே முடிவு பெற்றதென்பது.	Signature and designation of immediate head of the Office. நேரான ஆபீசுத்தலைவருடைய கையெழுத்தும் உத்தியோகப் பெயரும்.

1 க	2 உ		3 ங	4 ச	5 ரு	6 சா	7 எ	8 அ	9 கூ		10 க0	11 கக	12 கஉ
Name of appointment. உத்தியோகத்தின் பெயர்.	Nature, *i.e.*, whether substantive or acting, permanent or temporary. காயமோ அல்லது வதிலோ, நிலையானதோ அல்லது நிலையில்லாததோ அது.	ap n வ மி	ubstantive ointment if the appointment acting only. நேமனம் லாசமாத்திர ந்தால், காய ான உத்தி யோகம்.	Pay. சம்பளம்.	Acting allowance. வதில் சம்பளம்.	Date of appointment. நேமன தேதி.	Signature of Officer. உத்தியோகஸ்தன் கையெழுத்து.	Character of Officer. உத்தியோகஸ்தனுடைய யோக்கியதை. *No entry need be made in this column except when there is anything either good or bad to be recorded. Suspensions should be noted here when the order of suspension is passed.* நன்மையாவது தீமையாவது எழுதவேண்டியிருந்தாலொழிய இந்தக்கலத்திலே பதிவு ஒன்றுஞ்செய்யவேண்டுவதில்லை. சஸ்பென்ஷனுக்கு உத்தரவுசெய்யப்பட்டால் அந்த சஸ்பென்ஷனை இங்கே குறிக்கவேண்டியது.	Signatur designat of immed head of Office. நேரா ஆபீசுத் வருடை கையெ தும் உ யோக பெயரு	nd n te e ல ப த் தி	Date of termination of appointment. உத்தியோகம் முடிவுபெறுகிற தேதி.	Reason of termination, *e.g., transfer, promotion, return of permanent incumbent.* திரான்ஸ்பரினாலேயோ, பிரமோஷனாலேயோ, நிலையான உத்தியோகஸ்தன் திரும்பிவந்துவிட்டதினாலேயோ, இன்னத்தினாலே முடிவுபெற்றதென்பது	Signature and designation of immediate head of the Office. நேரான ஆபீசுத்தலைவருடைய கையெழுத்தும் உத்தியோகப் பெயரும்.

APPLICATION FOR PENSION OR GRATUITY.

1. Name of Applicant. Mirza Raza Husain Sahib
2. Father's name. Mirza Asadulla Baig Sahib
3. Race, Sect and Caste. (Mogul) Muhammadan
4. Residence showing Village and Pergunnah. Triplicane Madras
5. Present or last employment, including name of establishment. Assistant to the Persian and Hindustani Translator to Govt.
6. Date of beginning of service. 15th May 875
7. Date of ending of service. 31st March 1896

	Y.	M.	D.
8. Length of service, including interruptions	20	10	16
of which superior	20	10	16
inferior	"	"	"
non-qualifying and interruptions ..			

9. Class of pension or gratuity applied for, and cause of application. Superannuation pension under article 502, Civil Service Regulations
10. [Average] emoluments or pay. Rs. 153-15-7
11. Proposed pension. Rs. 51-5-2.
12. Proposed gratuity. " " "
13. Date from which pension is to commence. 1st April 1896
14. Place of payment. Madras
15. Date of Applicant's birth by Christian era. † July 1836
16. Height. 5 ft. 2 inches
17. Marks. Color dark, a wart on the left cheek
18. Date 18th April 1896

If the application is for a compensation, pension or gratuity, the nature of the change of establishment which has given rise to the claim should be fully stated.

† (If not known exactly, must be stated on the best information or estimate.)

J D Rees

SIGNATURE OF HEAD OF OFFICE.

Pers. Hind: Translator to Govt.

HISTORY OF THE SERVICE (SHOWING INTERRUPTION) OF Mirza Raza Husain Sahib

Establishment.	Appointment.	Pay.	Acting allowance.	Date of beginning.	Date of ending.	Period reckoned as service.			Period not reckoned as service.			Remarks.	How verified.	Remarks by the Audit Officer.
		RS.	RS.			Y.	M.	D.	Y.	M.	D.			
Govt. Military Secretariat				7th Octr 1857	28th Feby 1875	..	..	..	17	4	25		Verified from the Statement marked A (herein enclosed)	Verified from the records of the offices of the Examiner of Commissariat Account and of the Persian and Hindustani Translator to Govt. and the verification of the service from November 80 confirmed by reference to the Annual Returns on record in this office.
Office of the Examiner of Commissariat Accounts	Permanent Clerk	20		15 May 1875	9th August 1880	5	2	25						
	— do —	20		10th August 1880	16th Novr 1880	..	3	7						
Persian and Hindustani Translator's Office	Clerk	35		17th Novr 1880	31st March 1883	2	4	14					Verified from Service Book (herein enclosed) and acquittance roll	
	Translating Munshi	75		1st April 1883	2nd March 1886	2	11	2						
	Assistant Sub pro tem	155		3rd March 1886	3 April 1887	1	1	1						
	Translating Munshi	75		4th April 1887	3rd Sept. 1889	2	5	..						
	Assistant Sub pro tem	155		4th Sept. 1889	16th Novr 1890	1	2	13						
	Translating Munshi	75		17th Novr 1890	23rd April 1891	-	5	7						
	Assistant on probation	165		24th April 1891	8th July 1891	-	2	15						
	Assistant	155		9th July 1891	31st March 1896	4	8	22						
	Total period of Superior Service					20	10	16	17	4	25			

REMARKS BY HEAD OF OFFICE.

1. As to character and past conduct of Applicant. Very good

2. Explanation of any suspension or degradation. Nil

3. Regarding any gratuity or pension already received by Applicant. (See Chapter XXI). Granted a Compensation pension of Rs 12-5-7 (Vide G.O. No. 196 Pension Department dated 8th April 1875. The pension was reduced to Rs 5 from 1st Decr 1880 and discontinued from 1st April 1883 and pension Certificate returned to the Accountant General with letter No 16 dated 31st August 1883. This pension should ~~not~~ be renewed.

4. Explanation under Article 469 so far as the Head of the Office can give it. Nil

5. Any other remarks. Nil

6. Specific opinion of Head of Office whether the service claimed is established and should be admitted or not [See Article 991]. The service claimed by the applicant has been established and should be admitted

J. W. Rees

SIGNATURE.
Per. and Hind. Translator to Govt.

CERTIFICATE AND REPORT OF THE AUDIT OFFICER (1).

Certified that qualifying service in superior grades has been duly proved for 20 years 10 months and 16 days: and that a Superannuation pension not exceeding Rs 51-5-2 per mensem equal to 20/60th average emoluments is admissible under Articles 502, 518(b) and 5?7 A and note (to article 521) of the Civil Service Regulations, 2d Edition.

The calculations have been duly verified.

2. The applicant was granted a compensation pension of Rs 12-5-7 a month under Govt. Order 196 dated 8th April 75, which he continued to draw wholly or in part together with the pay of his new appointment (subject to the proviso stated in Article 569 of the Civil Service Regulations) up to 1st April 83, when he ceased to draw it. This pension may be renewed with effect from the 1st April 96, the date from which he finally retired from the service.

3. In accordance with Rule 3 under Article 994(b), the attention of Government is respectfully solicited to Article 5?? of the Regulations.

Fort Saint George
Acctt. General's Office
28th [illegible] 1896
[illegible]

To
The Under Secretary to Government,
Pension Department.

No. 207/107

1 JUN 1896

J. Marris
Offg. Accountant General

C-No 539

Jo. 537/96

Application for Pension or Gratuity—

Date of Application.

Name of Applicant.

Last Appointment.

Class of pension or gratuity.

Amount of pension sanctioned.

Amount of gratuity sanctioned.

Date of Commencement.

Date of sanction.

Cno 539/96

A

Mily. Acct. Form 416.
Supplied gratis.

MILITARY ACCOUNTS DEPARTMENT.

ent shewing Result of the verification from the records of this Office of the Service of Mirza Raza ain Sahib.

From	To	Period.			Appointments,	Corps, Departments, or Establishments.	Per Mensem.		Remarks.
		Years.	Month.	Days.			Pay.	Allowance.	
15th May ~~[illegible]~~ 1875	9th August 1880	5	2	25	Permanent Clerk	Examiner Comst. Accounts Madras	20	"	Entertained
10th August 1880	16th Nov/ 1880.	"	3	7	— do —	— do —	20	–	Resigned on th 16th Nov/80.

No. M 609

Forwarded to the Acting Persian & Hindustani Translator to Government Chepak M with reference to his Memo No. 50, dated the 27th March 1896, the one enclosure ~~s of~~ ~~which are~~ is herewith returned.

Station Madras.
Dated the 15 *of* April 1896.

Lt. Colonel
Commissariat Examiner Madras ~~Circle.~~ Command

15/4

G. P.—No. 239 M A—27-7-94—1,000.

189 6
PENSION DEPARTMENT
3
539

155
59
1395
77 5
91 4 5
36

6
2
539

No. 60 of 1896

ACCOUNTANT GENERAL'S OFFICE MADRAS
24 APR 96

1826 P

87

From

The Persian and Hindustani Translator
to Government.

To

The Accountant General
Fort St. George

Sir

I have the honor to forward herewith the pension application[x] of Mirza Raza Husain Sahib, late Assistant to the Persian and Hindustani Translator to Government who being over 55 retires. See Para 3 of Go R. No 1360 dated 21st Novr 1895 Public Deptt.

[x] With service book and statement from the Examiner Commissariat Accounts

I have the honor to be
Sir
Your most obedient servant
J D Rees
Persian and Hindustani Translator to Govt.

Pers & Hind: Trans Office
Chepauk, 18 April 1896

From

The Pers. & Hind. Translator
to Govt.

To

The Accountant General
~~Fort St. George~~

Dated 18 } April 1896
Recd }

No. 60 of 1896

Enclosures 3

Forwarding the Pension Application of Mirza Raza Husain Sahib late Asst. to the Pers. & Hind. Translator to Govt.

1

(TO BE RETURNED WITH REPLY.)

PENSION DEPARTMENT.

No. A.D.K. 69

Fort St. George,
Accountant-General's Office,
7th May 1896.

Despd 8-5-96

ACCOUNTANT GENERAL'S OFFICE 19 MAY 96 MADRAS

2295

From

THE ACCOUNTANT-GENERAL TO THE
GOVERNMENT OF MADRAS,

To

THE ~~Persian~~ and Hindustani
Translator to
Government.

SIR,

I have the honour to inform you that the application for pension of Mirza Raza Husain Sahib late Assistant to the Persian and Hindustani Translator to Government received with your letter No. 60 dated 18th April 1896 is being delayed for want of the information noted in the margin. Where possible your answer should be written underneath the several points to which your attention is drawn.

2. The enclosures and your reply should be returned with the least possible delay.

I have the honour to be,
Sir,
Your most obedient Servant,

Asst. Accountt. Genl.
~~Chief Superintendent.~~

~~1. Explanation why his name does not appear in my Office records for ——————~~

1. Attention is drawn to No. 11(a) and 8 (a) of the Printed memorandum of Instructions from this office.

Attended to

2. Office records show applicant enjoyed leave from —————— to ——————, whereas in the history of services .

2. Explanation should be furnished as to why in some of the Annual Returns on record in this office the date of the applicant's birth is given as July '34 while in the application this date is given as July '36

No explanation is afforded & I can offer none

Cor.—1,000—5-4-95.

mission of a last pay Certificate

applicant is requested.

Forwarded

4. Insertion in the 2d. page of the application of the applicants previous service, the periods being shown in the column "Period not reckoned as service"

Inserted

All the requirements have been duly attended to

J. W. Reid

Pers & Hind: Translator to Govt.

6
4
539

---

(1)

C. No. 539.

Pension Department.

PROCEEDINGS OF THE MADRAS GOVERNMENT.

Read the following papers:—

From the Persian & Hindustani Translator to Govt. } dated 18 April 1896, No. 60

Certificate and report from the Accountant-General, dated 28th May 1896, No. A.D.J./107

Order thereon, 1st July 1896 No. 537.

Character - Very Good

Paras for approval with refce to para. 2 of the A.G.'s report.

Under articles 502, 518 (b) & 587A of the Civil Service Regulations (2nd Edition), the Right Honourable the Governor in Council is pleased to grant to Mirza Raza Husain Saheb, late Assistant to the Persian and Hindustani Translator to Govt., a superannuation pension of Rupees (51-5-2) Fifty one, annas five & pies two p. m. payable at Madras from 1st April 1896 in consideration of his qualifying superior service of 20 years, 10 months and 16. days.

2. The pension of Rs. 12-5-7 granted to the applicant in G.O. No. 196, Pension, d/8th April 1875, will be renewed with effect from

To the Accountant-General, with Register.

Mst. " Persian & Hindustani Translator to Govt.

from the 1st April 1896, the date from which he finally retired from the service.

WS
17.6.96

DD
22.6.96

AH
23.6.96

C. No. 539

G.O. 196 / 8·4·95 P.

Govt. of {1896} Madras.

PENSION.

To

The Accountant-General,

&c., &c., &c.

Dated

Despd.

G.O., 1st July 1896 No. 537.

GRANTING a superannuation pension of Rs. 51-5-2 p.m. to Mirza Raza Husain Saheb, late Asst to the Persian & Hindustani Translator to Govt.–

When given for copying
When copied
When examined
When signed
} 189

Read again G.O., No. , dated 189 .

Current No.

Enclosures to C. No.

Order of Government .. .. .. A A A A A A A

Letter of Government

Statement with ditto.

Papers not filed up, being meant for despatch in original.

N.B.—
A = Copy in full.
B = Not to be copied.
P = Copy abstract only.
Q = Copy heading only.